



Maja Familić

Homly guest

0 dosto čheresko

Domnačūns ki gost

Posveta

Indijskom književniku, dramaturgu i filozofu
Rabindranatu Tagoreu, i njegovom jubileju -
stogodišnjici dobijanja Nobelove nagrade
za književnost. Rabindranat Tagore je
primio Nobelovu nagradu za književnost
14. novembra 1913. godine.





TAMNOPUTE PESME

EĐILJA KALEMUJANE

DARKSKIN SONGS





MIŠJA RUPA

Strašno je kad si sam
I kad te je društva sram
Zato što si drugačiji
i što ti je život oblačniji.

Što prkose ti kiše
pa šapućeš sve tiše i tiše
- jer tako sve cirkuliše!

Ne daju ti da izviriš
- iz rupe mišje...

E XUV ŠIMIJAKESKI

Darape si kana san korkorro
thaj kana si tuće e themestar ladžavo.
- Ačas, averčhandikane
kalimasa phandade.

Prasavenpe e brišinda amendar...
Kaneste poloće vačaras
garadine, trajisaras.

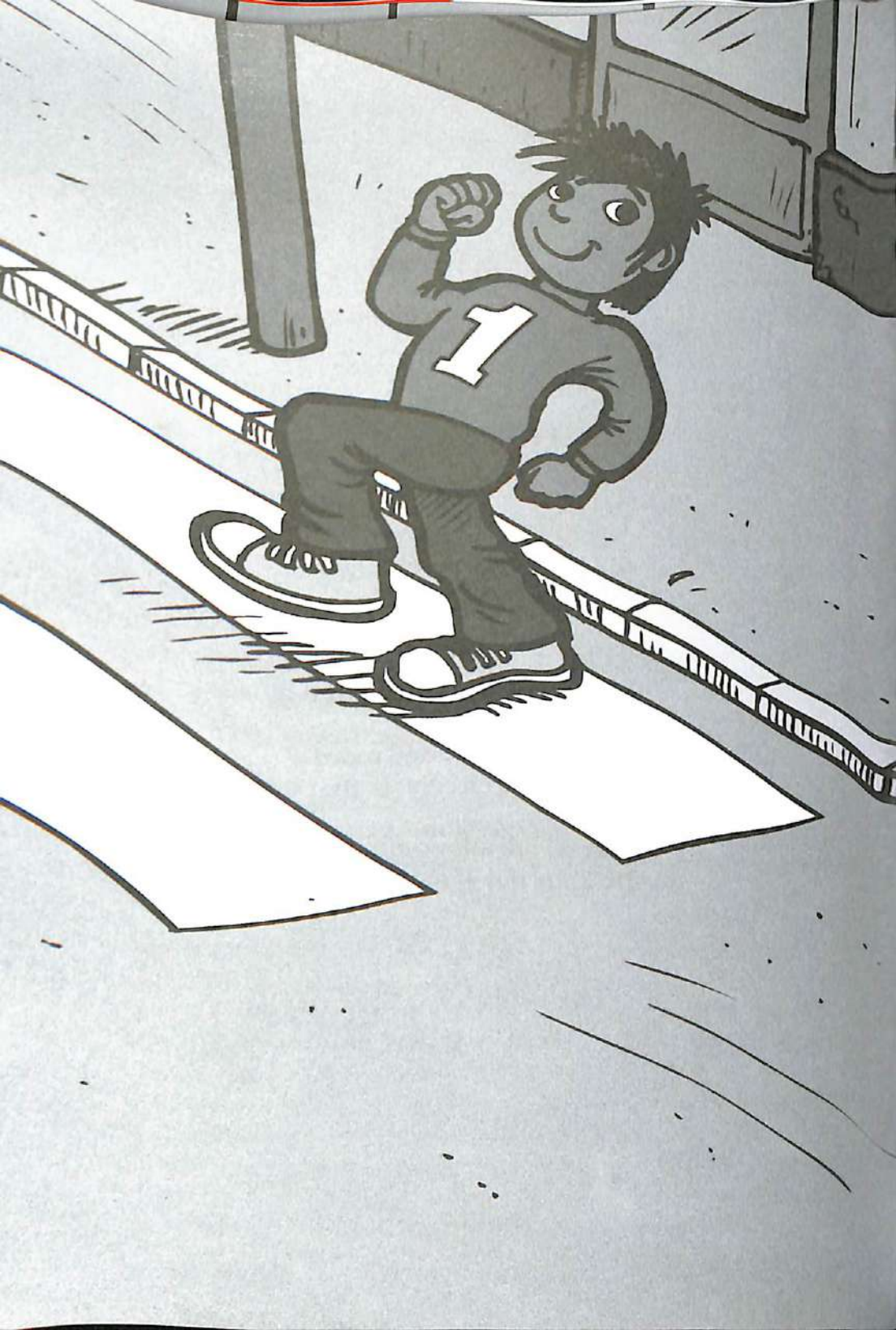
E gadže či denmen
an e xuv šimijakeski
avri te inkljas.

MOUSE HOLE

It is terrible when you are alone
And ashamed of society
Because you are different
With life more cloudy

Defied by rains
So you whisper quieter and quieter
You shrink more and more...
-Everything circulates that way!

They do not allow you to
Protrude out of mouse hole.



PRIMER

Zašto ne mogu da budem PRIMER?
I da ti budem cimer..
Da smejalice delimo
a ne da se selimo

Ja u crnice...
Ti u belice...
Kao ptice selice.

Znam i ja klavir da sviram
žmirkam i namigivam
I znam da budem neumorni sat
Što se tamo-amo klati.

Razigrana klackalica,
koja ne zna stati.

I nemoj mi se rugati!
Od sada me PRIMER prati.
- I na čelo ću kolone stati!

O PINDŽARDINO

Sostar naštik te avav o pindžardino
o phral čiro amalno.
Amalipe te ulavas
a na te holjarne phiras.

Sar e čiriklja phiramne
- Me, an O Kalipe
- Tu, an O Parnipe...

Džanav vi me e pianino te bašalav
e jagalne jakhasa te jagarav
e rajorri te avav
e bah te bahtarav.

Amaro o trajo si e kunajka
kaj numaj kunisaradol,
thaj čitromal te ačhadol.

Lesama, pe mungri rig si o muj zuradino
lesama maj manca si o pindžardino.

REPRESENTATIVE

Why can't I be a representative?
And your roommate...
To get lost in joking
And not in moving.

Me into blackish
You into the whitish
As migrating birds.

I know to play piano too
To look through eyelashes and wink
And I know to be tireless clock.

And do not mock me!
From now on I am REPRESENTATIVE
and I won't bend
- On the lead position of the line I
shall stand!